

589796-2026 - Licitación

Estonia – Servicios de programación de paquetes de software – Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

OJ S 164/2026 26/08/2026

Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Servicios

1. Comprador

1.1. Comprador

Denominación oficial: Riigi Tugiteenuste Keskus

Correo electrónico: hanked@rtk.ee

Naturaleza jurídica del comprador: Autoridad estatal

Actividad del poder adjudicador: Servicios públicos generales

2. Procedimiento

2.1. Procedimiento

Título: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Descripción: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel. Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest

Identificador del procedimiento: f90e1465-546e-474f-920f-75908abc2272

Identificador interno: 313769-0000

Tipo de procedimiento: Abierto

El procedimiento está acelerado: no

Principales características del procedimiento: Avatud hankemenetlus

2.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 72210000 Servicios de programación de paquetes de software

Clasificación adicional (cpv): 72220000 Servicios de consultoría en sistemas y consultoría técnica, 72262000 Servicios de desarrollo de software, 72266000 Servicios de consultoría en software, 72261000 Servicios de apoyo al software, 72200000 Servicios de programación de software y de consultoría, 72250000 Servicios de sistemas y apoyo, 72254000 Ensayo de software

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

2.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

2.1.3. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 1 000 000,00 EUR

2.1.4. Información general

Información complementaria: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitusürituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloigis eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

Base jurídica:

Directiva 2014/24/UE

2.1.6. Motivos de exclusión

Fuentes de los motivos de exclusión: Documento europeo único de contratación (DEUC), Documento europeo único de contratación (DEUC)

5. Lote

5.1. Lote: LOT-0000

Título: Tõlkevärava hooldus- ja kasutajatoe teenus (Eesti Keele Instituut)

Descripción: Riigihanke eesmärgiks on sõlmida raamleping Tõlkevärava tarkvara

hooldustööde ja kasutajatoe tellimiseks riigihanke alusdokumentides toodud tingimustel.

Raamlepingu eeldatav maksumus lepingu perioodil 1 000 000 € ja maksimaalne võimalik kogumaksumus on 3 000 000 € ilma käibemaksuta kestusega kuni 48 kuud (või kuni maksimaalse mahu täitumiseni) alates lepingu allkirjastamisest. Riigihanke tulemusena sõlmitakse raamleping ühe teenusepakkujaga. Lepingu esemeks olevate tööde tellimine toimub vastavalt alusdokumentides toodud tingimustele. Raamlepingu alusel tellitavad tööd hõlmavad eeskätt: 1. kuutasu alusel tarkvara hooldustöid; 2. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid tarkvara arendustöid; 3. kuutasu alusel kasutajatoe teenust; 4. tunnihinna alusel lisaks tellitavaid partnerite ja kasutajate konsultatsiooniteenuseid. Raamleping ei kohusta tellijat eelarveliste, muude ressursside või vajaduse puudumisel raamlepingu alusel kuutasulisi ega tunnihinna alusel töid tellima. / Kõrvaldamise alused ja kvalifitseerimistingimused: Vaata hanke alusdokumentidest

Identificador interno: 313769-0000

5.1.1. Finalidad

Naturaleza del contrato: Servicios

Clasificación principal (cpv): 72210000 Servicios de programación de paquetes de software

Clasificación adicional (cpv): 72220000 Servicios de consultoría en sistemas y consultoría técnica, 72262000 Servicios de desarrollo de software, 72266000 Servicios de consultoría en software, 72261000 Servicios de apoyo al software, 72200000 Servicios de programación de software y de consultoría, 72250000 Servicios de sistemas y apoyo, 72254000 Ensayo de software

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Kesk-Eesti (EE009)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Kirde-Eesti (EE00A)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Lääne-Eesti (EE004)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Lõuna-Eesti (EE008)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

5.1.2. Lugar de ejecución

Subdivisión del país (NUTS): Põhja-Eesti (EE001)

País: Estonia

Información complementaria: Üle-Eestiline

5.1.3. Duración estimada

Fecha de inicio: 01/11/2026

Duración: 48 Meses

5.1.5. Valor

Valor estimado, IVA excluido: 1 000 000,00 EUR

5.1.6. Información general

Participación reservada:

La participación no está reservada.

Deben indicarse los nombres y las cualificaciones profesionales del personal encargado de ejecutar el contrato: No se requiere

Proyecto de contratación pública financiado total o parcialmente con fondos de la UE

La contratación pública está cubierta por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP): sí

Información complementaria: Hankija ei jaga riigihanget osadeks ja sõlmib Tõlkevärava kuutasupõhise tarkvara hooldustööde, kuutasupõhise kasutajatoe, vajaduspõhise tunnipõhise arendustööde ning kasutajate konsultatsiooni ja teavitussõituste tellimiseks lepingu ühe pakkujaga. Hankija jätab hanke osadeks jaotamata ja sõlmib teenuse osutamiseks raamlepingu ühe pakkujaga, kuna tegemist on olemuslikult ühe infosüsteemi arendus- ja hooldustöödega koos kasutajate konsultatsiooni- ja kasutajatoe teenusega, mistõttu ei ole selle osadeks jaotamine sisuliselt otstarbekas, sest vajadus kooskõlastada erinevate tööloikude töövõtjate tegevust võib tõsiselt ohustada lepingu nõuetekohast täitmist. Samuti raskendaks erinevate lepingupartnerite vahel arendus- ja hooldustööde jagamine tellija jaoks garantiiga seonduvaid küsimusi, kuna ei pruugi olla võimalik tuvastada vastutuse jaotust samas tööloiguses eri lepingupartnerite vahel. Lisaks võimaldab see rahaliste vahendite kokkuhoidu tugiteenuste arvelt.

5.1.7. Contratación estratégica

Objetivo de la contratación estratégica: Cumplimiento de objetivos sociales

Descripción: Vastavalt riigihanke alusdokumentides olevale lisale mittefunktsionaalsete nõuete osas peab veebirakenduse kasutajaliides olema juurdepääsetav täites WCAG 2.2 taseme AA nõudeid (punkt 9). Vastavalt raamlepingule on lepingu täitmisel võimalik tellijaga eelnevalt kooskõlastatult kaasata juuniortarkvaraarendajaid ja/või praktikante, eesmärgiga toetada ebasoodsas olukorras olevate alustavate tarkvaraarendajate erialase kogemuse omandamist.

Objetivo de la contratación estratégica: Reducción de los impactos ambientales

Descripción: Keskkonnahoidlikud tingimused on lisatud vastavustingimustesse.

Objetivo de la contratación estratégica: Compra innovadora

Descripción: Tegemist on Tõlkevärava ja tõlkimise teenusega seotud erinevate komponentide ajakohastamise, täiendamise ja parendamisega läbi IT-arendustööde tellimise. Raamlepingu alusel tellitavad tööd toovad endaga muuhulgas kaasa protsessiinnovatsiooni ehk muudab tõlkimise teenuse kvaliteetsemaks ning ühtlasemaks.

Enfoque para reducir el impacto ambiental: Otros

Objetivo social promovido: Otros

Contratación de innovación: Las obras, los suministros o los servicios contratados implican la innovación de procesos.

5.1.8. Criterios de accesibilidad

Se incluyen criterios de accesibilidad para las personas con discapacidad

5.1.9. Criterios de selección

Fuentes de los criterios de selección: Documento europeo único de contratación (DEUC)

5.1.10. Criterios de adjudicación

Criterio:

Tipo: Precio

Descripción: Vaata hanke alusdokumentidest

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 40

Criterio:

Tipo: Calidad

Descripción: Vaata hanke alusdokumentidest

Categoría del criterio de adjudicación de peso: Ponderación (puntos, exacto)

Criterio de adjudicación: número: 60

5.1.11. Pliegos de contratación

Dirección de los pliegos de contratación: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#!/procurement/10639144/documents?group=B>

5.1.12. Condiciones de la contratación pública**Condiciones de presentación:**

Presentación electrónica: Obligatoria

Dirección para la presentación: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#!/procurement/10639144/tenders>

Lenguas en las que pueden presentarse las ofertas o solicitudes de participación: estonio

Catálogo electrónico: No autorizada

Variantes: No autorizada

Plazo de recepción de ofertas: 28/09/2026 12:00:00 (UTC+03:00) Hora de verano de Europa Oriental

Duración durante la cual la oferta debe permanecer válida: 4 Meses

Información sobre la apertura pública:

Fecha de apertura: 28/09/2026 13:00:00 (UTC+03:00) Hora de verano de Europa Oriental

Lugar: <https://riigihanked.riik.ee/rhr-web/#!/>

Condiciones del contrato:

La ejecución del contrato debe realizarse en el marco de programas de empleo protegido: No

Condiciones relativas a la ejecución del contrato: Tulenevalt registri tehnilisest eripärast on raamlepingu eeldatava kestuse märkimisel kohustuslik väli ka lepingu algusaeg. Hankija on eelnimetatud väljal märkinud lepingu algsaja eeldatavana ning vastavalt raamlepingus sätestatule jõustub leping pärast allkirjastamist.

Facturación electrónica: Obligatoria

Se utilizarán pedidos electrónicos: no

Se utilizará el pago electrónico: sí

Estructura financiera: Tööd rahastatakse riigieelarvest ja/või Digipöörde rahastust ja/või Euroopa Liidu vahenditest erinevate toetuste kaudu ja/või muudest allikatest.

5.1.15. Técnicas**Acuerdo marco:**

Acuerdo marco sin convocatoria de nueva licitación

Número máximo de participantes: 1

Información sobre el sistema dinámico de adquisición:

Ningún sistema dinámico de adquisición

5.1.16. Información adicional, mediación y recurso

Organización de mediación: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Organización encargada de los procedimientos de recurso: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Información sobre los plazos de revisión: <https://fin.ee/riigihanked-riigiabi-osalused/riigihanked/vaidlustusmenetlus>

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación:

Riigi Tugiteenuste Keskus

Organización que recibe solicitudes de participación: Riigi Tugiteenuste Keskus

8. Organizaciones

8.1. ORG-0001

Denominación oficial: Riigi Tugiteenuste Keskus

Número de registro: 70007340

Dirección postal: Lõkke tn 4

Localidad: Tallinn

Código postal: 10122

Subdivisión del país (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

País: Estonia

Punto de contacto: KERTTU KINGUMETS

Correo electrónico: hanked@rtk.ee

Teléfono: +372 59049369

Dirección de internet: <http://www.rtk.ee>

Perfil de comprador: <http://www.rtk.ee>

Funciones de esta organización:

Comprador

Organización que proporciona información adicional sobre el procedimiento de contratación

Organización que recibe solicitudes de participación

8.1. ORG-0002

Denominación oficial: Riigihangete vaidlustuskomisjon

Número de registro: 1000123

Dirección postal: Tartu mnt 85

Localidad: Tallinn

Código postal: 10115

Subdivisión del país (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

País: Estonia

Correo electrónico: vako@fin.ee

Teléfono: +3726113713

Funciones de esta organización:

Organización encargada de los procedimientos de recurso

Organización de mediación

8.1. ORG-0003

Denominación oficial: Riigihangete register

Número de registro: TED64

Dirección postal: Lõkke tn 4

Localidad: Tallinn

Código postal: 10122

Subdivisión del país (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (EEZZZ)

País: Estonia

Correo electrónico: register@riigihanked.riik.ee

Teléfono: +3726113693

Funciones de esta organización:

TED eSender

Información del anuncio

Identificador/versión del anuncio: b9f08223-6f82-4e3d-9fc9-31a087fba78c - 01

Tipo de formulario: Licitación

Tipo de anuncio: Anuncio de contrato o de concesión. Régimen normal

Subtipo de anuncio: 16

Fecha de envío del anuncio: 25/08/2026 10:06:36 (UTC+03:00) Hora de verano de Europa Oriental

Anuncio: fecha de envío (por parte del eSender): 25/08/2026 13:00:07 (UTC+03:00) Hora de verano de Europa Oriental

Lenguas en las que este anuncio está disponible oficialmente: estonio

Número de publicación del anuncio: 589796-2026

Número de la edición del DO S: 164/2026

Fecha de publicación: 26/08/2026